

Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Jazmín del Istmo

Didza Xidza. (Zapoteco, Rincón)

Bourreria huanita

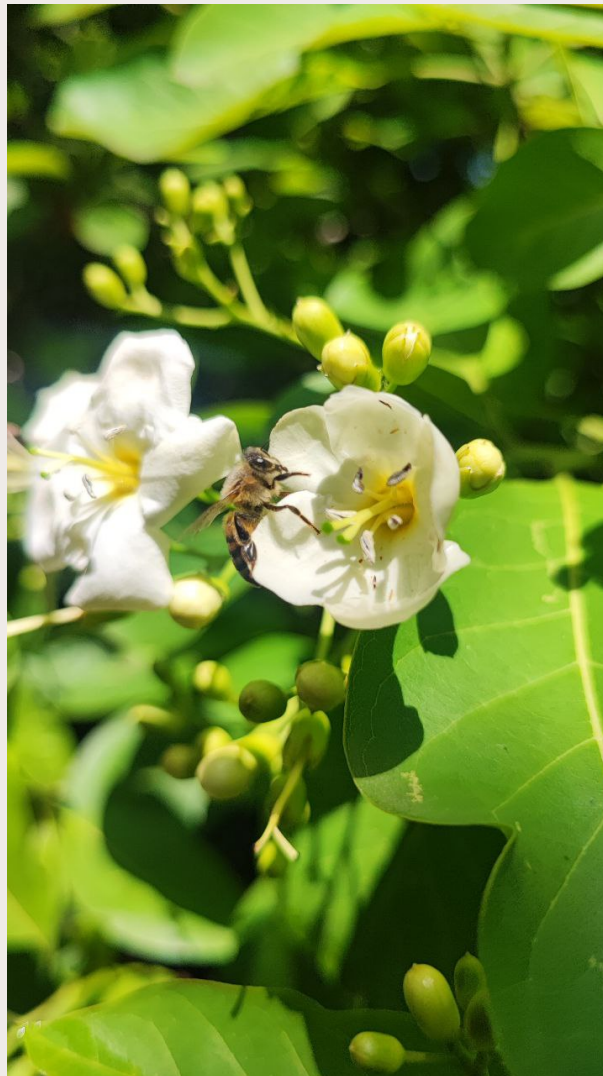




imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

Jasmín del Istmo

Alejandro de Ávila Blomberg
Jardín Etnobiológico de Oaxaca

Naka Lee len bixhi naka luze'e?

- Guie' xhuuba'
- ?zquix?chitl (náhuatl); rheni inee: 'esquite flor'

Yaga nii naka la luzezi ki borraja, gulavere, heliotropo len nomeolvides. Yugutezi luzee yagadokeni chiee xhila lu laga kie. Le zian yaga ni, lawi ga rzuu guiaj narëli modo xhban yëxhanü.

Ga rxhën?

Yaga ni rxhën lezii lu guia'a Monte Cristo, ga raka buza'a Honduras, Guatemala len Salvador. Na rxhën lu guia'a ziaga, ga run nhala. Guzulo tazagake lee zziyatela ilachin Europeos yu liraa

yu laa ki sur, le naka Guatemala rchinte Michoacán. Na'a rëtzëla na'ate, naduza rua ido'o len lu panteón.

Bixhi mazzi nëziru kie?

Yazmin ki Istmo tule'e lezian nia lu poema len lu wila nakachi náhuatl lu izza tu mila gayu gayua galaj (1520), lhati gudëdi bëxhaj Tenochtitlán. Fraile gulachine primero ziguita gulayedine didza ni, na gulekibene lachi run wila, na buluzie Lu chopa guichi ga nazuj Len nagake: wila ki ziguita len Romance ki bëni ki España kubi. **Jazmin ki Istmo** o guiaj esquites riruaj zian nia len

rosita ki zhia'a, guiaj na ruzí'i **tejate**, le ridui lula'a nekini xhua la zhia'a. Guiaj ni nazi lee

Náhuatl **cacahuax?chitl.**

Guiaj ki esquite

?hu?n cacahuax?chitli

Len guiaj ki zhia'a

m? onmoy?hua

ichilaj ni len lahuilee,

m? ontzëtzelihui

iluhuëxhaj ka gupa guiaj na'a,

ye nic?n hu?hu?titlan

ni quiti guidi.

in ont?huiyac?n.

!Tzaxhëniru!

Naka rhun chin na'a?

Rutzëli ru yaga ni ga naka rua ido'o ki bhala yëtzì lula'a, ka San Andrés Huayapam, gagu lula'a. Nigula xhidza Istmo tekileenu len tunguninu chin ki guikiajgakanu tuzekinu len ila'a xhixhi para teajnu ga tudëde candelha, lanhi xhidza ki barrio len Gremio. **Guie' xhuuba'**, lee guiaj ni, naka laa nigula ki lu región **bupu**, niza bchina ki xhua Len zhia'a le rutzu lu lanhi', ruzilee Len guiaj ni, tzaga **guie' chaachi**.

Guiaj esquite lu layela

Lu layela Etnobiologico ki lula'a bduza yaga ni napa tapa metro yëla tunha len ziaj rshëni. Tu familia ki istmo buluzalachigake yaga ni orna napa chopametro yëla tunha. Ziaj zuza'a ruilachitu ki guiaj kie len tu pincel, ni ka ti raka guna rze'e. Le ni rutzaga len le tanhe bëni Istemeños tazee: le gake tanee yagani raka iduzazi por acodos.

Traducción y voz en lengua **Didza Xidza**. (Zapoteco, Rincón):

César Daniel López Herrera* (San Miguel Reagui)

*cezardan5@gmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com

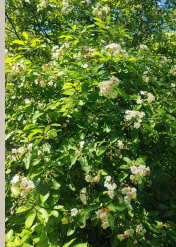


imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/p

Forma de citar:

. Jazmín del Istmo v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

https://cedulasdeljardin.mxcedula/JebOax/jazmindelistmo_zar accesado el 12 de junio de 2026

Versiones previas: v.1.1



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.